DOCUMENT RESUME

ED 360 404 UD 028 874

AUTHOR Holt, Grace D.
TITLE (Parenting Curriculum for Language Minority Parents: Chinese Language).
INSTITUTION California State Univ., Sacramento. Cross-Cultural Resource Center.
SPONS AGENCY Office of Bilingual Education and Minority Languages Affairs (ED), Washington, DC.
PUB DATE 91
NOTE 135p.; Translated by Kitty W. Shek. This guide has been translated into seven languages: Vietnamese, Hmong, Lao, Korean, Chinese, Spanish, and Khmer, see UD 028 870-876; for the English version and teaching activities guide, see ED 318 281.
AVAILABLE FROM Cross Cultural Resource Center, California State University, 650 University Avenue, Suite 101 B, Sacramento, CA 95825 ($18 plus $1 postage and handling).
PUB TYPE Guides - Non-Classroom Use (055)
LANGUAGE Chinese

EDRS PRICE MF01/PC06 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Acculturation; *Adult Basic Education; Adult Literacy; Childhood Needs; Chinese; *Chinese Americans; Citizenship Education; *Curriculum; Daily Living Skills; Elementary Secondary Education; English (Second Language); Health Education; *Limited English Speaking; Minority Groups; *Parent Education; Parenting Skills; Parent School Relationship; Second Language Learning; Workbooks
IDENTIFIERS *Language Minorities

ABSTRACT

This guide for minority language parents whose primary language is Chinese presents parenting information to supplement a course in English as a Second Language. It focuses on topics parents must deal with in meeting the needs of their children. Vocabulary and practice drills are presented for activities in the following areas: (1) education and dealing with the school system; (2) parenting; (3) nutrition; (4) mathematics; (5) health; (6) safety; and (7) citizenship. The section on education provides information on school organization, registration, forms that must be completed, communication with teachers, and reading student report cards. The parenting skills emphasized are those of interacting with children and of coping with systems that can have an impact on children, such as the public library. Illustrations present scenarios of everyday activities with discussion questions in the primary language. In most instances, parallel English and Chinese exercises are provided. (SLD)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)

X This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

ED360404

父母手册
供少數民族語言父母用

中譯本

編寫: Grace D. Holt

中文翻譯: Kitty W. Shek

插圖: Paul Lee

Sacramento-Stockton Family English Literacy Project

Cross Cultural Resource Center

California State University, Sacramento

本書的編寫，有賴於美國教育部雙語教育和少數民族語言事務辦公室頒給的 ESEA Title VII 基金。但是，本書所表達的意見，並不一定反映美國教育部的立場和政策。因此，本書的編印，並不表示已獲得美國教育部的正式認可。

封面設計: Paul Lee

CROSS CULTURAL RESOURCE CENTER
California State University, Sacramento
580 University Avenue, Suite A
Sacramento, CA 95825
出版發行

Copyright ©1991
Cross Cultural Resource Center

前言

在現代的社會，最嚴格和最富挑戰性的工作之一，是怎樣當父母。對少數民族語言的父母而言，這個任務更為困難。他們面臨着如何適應新的文化和新的語言。同時，他們亦要使子女能感到安定。

美國教育部的雙語教育和少數民族語言事務辦公室在1985年開始頒給ESEA Title VII Family English Literacy Projects (FELP)（家庭英語識字計劃）研究金。加州州立大學沙加緬度分校的跨文化中心於1986年獲得該項研究金。在實施該項計劃時，我們發現父母需要的是一些能滿足他們在英語和怎樣當父母方面的材料。本書就是在那個時候開始編寫的。

本書針對少數民族語言父母在語言和社會文化場合的一些特別需要。使用本書教導英語和為人父母的技能，可為父母提供他們在每日教育子女時所常用到的真正語言。本書的目的是使做父母更容易，和更有價值。

致謝

跨文化研究中心願向協助完成本書的各位致謝。插圖製造者Paul Lee花了許多時間創作插圖，使每個單元都添了生氣。Gary Ensign負責最後定稿的設計和排版。他們兩人辛勤小心的作業，使版式和插圖給內容增色不少。

本書的編成是基於1986-87和1987-88學年度當父母技能的實際教學。本書內容曾在這段時間裡經過沙加緬度-士德頓家庭英語識字計劃的雙語速進者的實地試驗。他們是Teresa Chew, Carmen Jauregui, Cheav Ly Kea, Somchit Koy, Yue Kue, May Mao Lee, Gloria Lira, Chanpheng Norasith, Yolanda Saenz, Anna Sithiphone, Judy Thungc, 和Mua Vang 他們都提出了有關他們所代表的不同文化的寶貴見解，並幫助檢查在原稿中可能存在的文化上的偏見。由於他們認真的審核，原稿有了很大的改進。

我們對ESL教師也表示感謝。他們在ESL課上也進行了實地試驗。Paul Del Rio, Lillian Fong, Nancy Shephard, 和Mark Waite曾使用原稿中營養、健康、和安全等單元。他們對有關怎樣把ESL和當父母的教育結合起來的建議，對確定本書的版式很有幫助。Doug Fannin和Joe McGuire對初版提出了寶貴的反響。Judith Carpenter為修改安全這一單元的最後定稿，付出了不少心血。

跨文化資料中心主任Rene Merino，對家庭英語識字計劃的全體同人，都給予最大的靈活性和自由，使我們能專心創作。他對我們的信任和支持，使本書和本計劃得以順利完成。

本書在編寫過程中，參考了許多書目和資料。由於數量太多，不便在這裡一一提及，故在教師活動指南一章後面列出了參考文獻。教師活動指南一章，內容和材料都大量參考了應用語言學中心在1983年編寫的*English as a Second Language Resource Manual*和*Cultural Orientation Resource Manual*. 這兩份材料為ESL課程和少數民族語言成年人的文化介紹提供了許多有意義的技巧和極好的內容。

最後，我們特別要感謝美國教育部，雙語教育和少數民族語言事務辦公室的Mary Mahony和Cindy Ryan。他們對沙加緬度-士德頓家庭英語識字計劃的實施和發展，都提供了指導和支持。

導言

本書是為參加沙加緬度-士德頓家庭英語識字計劃的少數民族語言父母所編成，使他們學習第二語言(英語)和當父母的技能。本書供識字的和不識字的成年人所用，並有三個目的。第一，它是課堂裡用的視覺教材，因為所有的圖畫都向父母介紹有關的各種場合下使用的英語。這些形象材料，為父母們，特別是那些不識字的父母，構成了有用的參考點，使他們得到必要的知識，以便理解英語或講英語。

第二，本書是父母們參加的課堂教學的記錄。他們可在上課之間多做練習。個人的練習可以有不同的做法。如果參加的父母有錄音機，可把課堂教學用磁帶錄下，然後在家裡繼續進行聽說練習。對「詞彙」、「有用的常用句」和「練習」等部份，識字的父母可跟着磁帶或獨立地練習詞彙、句子和閱讀。不識字的父母可請識字的家庭人員或朋友幫助他們學習書中的單詞和句語。書中的表格和其它的印刷材料可以同家裡的人或朋友們一起學習或討論，便能夠懂得學校或其他日常生活中所使用的文件表格。

應該指出，本書包括的詞彙、常用句及練習是為了加强口語，而不是進行初級的識字練習。如果教識字，應使用專門為此目的而編寫的教材。在教師活動指導一章中已包括了初學識字的技巧。應和未識字和初學識字的學生一起練習或使用。

最後，本書為教師提供了用父母第一母語進一步工作的指導。這將幫助父母清楚理解和討論怎樣做父母所涉及的各方面所遇到和關心的問題。教師活動指導一章的每一授課計劃中包括了用第一語言授課的一些想法。

目錄

單元 頁

A. 教育

學校結構 A-1
註冊 A-3
在學校 A-10
家長和教師的聯絡 A-11
參觀你孩子的學校 A-13
學生成績評定 A-16

B. 怎樣當父母

家庭 B-1
表達感情 B-3
成長階段 B-4
給父母有助的提示 B-6
按日程表工作 B-11
使用公共圖書館 B-12
取圖書證 B-14

C. 營養

食品分類 C-1
美國日常食品 C-3
明智地選擇食品 C-7

D. 數學

基數 D-1
序數 D-4
錢 D-6
加 D-8
減 D-9
乘 D-10
除 D-11
在數學方面幫助你的孩子 D-12

單元 頁

E. 健康

兒童的健康問題 E-1
藥物類型 E-6
量你孩子的體溫 E-8
牙齒的衛生 E-10

F. 安全

兒童汽車座椅 F-1
緊急情況 F-4
過馬路 F-7
在街上要老練 F-9
毒物 F-10
跌倒 F-11
電線和電源插座 F-13
燒傷、燙傷 F-14
急救 F-16
吸毒 F-18

G. 公民身份

成為美國公民 G-1
面試和入籍時可能的問與答 G-2

A 單元: 教育

題目	頁
學校結構	A-1
註冊	A-3
在學校	A-10
家長和教師的聯絡	A-11
參觀你孩子的學校	A-13
學生成績評定	A-16

School Organization
學 校 結 構

詞彙

1. 1st Grade 一年級
2. 2nd Grade 二年級
3. 3rd Grade 三年級
4. 4th Grade 四年級
5. 5th Grade 五年級
6. 6th Grade 六年級
7. 7th Grade 七年級
8. 8th Grade 八年級
9. 9th Grade 九年級
10. 10th Grade 十年級
11. 11th Grade 十一年級
12. 12th Grade 十二年級
13. school district 校區
14. nursery school 托兒所
15. preschool 幼兒園
16. kindergarten 幼稚園
17. elementary school 小學
18. middle school 初中學
19. high school 高中學
20. junior high school 初中
21. senior high school 高中
22. public school 公立學校
23. private school 私立學校

常用字句

1. 你的孩子有沒有上學?
   有。

Do your children go to school?
Yes.

2. 幾個孩子上學?

How many children go to school?

3. 你的孩子上幾年級?
   _____ 上一年級。

What grades are your children in?
_____ is in 1st grade.

4. _____(名字)上哪個學校?

Where does _____ (name) go?

5. _____(學校名)在甚麼地方?

Where is _____? (name of school)

6. 你的孩子怎樣上學?
   乘巴士。
   坐汽車。
   他們步行。

How do your children go to school?
By bus.
By car
They walk.

7. _____(名字)的老師是誰?
   _____先生。
   _____女士。

Who is _____'s (name) teacher?
Mr. _____.
Ms. _____.

Registration
註 册

詞彙

1. 校長室	*Principal's Office*
2. 出生證明書	*birth certificate*
3. 教師	*teacher*
4. 注射預防針記錄	*shot record*
5. 體格檢查	*physical exam*
6. 學校文具	*school supplies*
7. 地址	*address*
8. 電話號碼	*telephone number*
9. 註册	*registration*
10. 免疫	*immunization*

常用字句

1. 我想給我的孩子報名上學。	*I would like to register (enroll) my child for school.*
等一會兒。	*Just a moment.*
2. 我想見校長。	*I would like to see the principal, please.*
3. 他已上了____年學。	*He has had ____ years of school.*
4. 這是他的注射預防針記錄。	*This is his shot record.*
謝謝。	*Thank you.*

5. 他應該上幾年級?	*What grade should he be in?*
五年級。	*5th grade.*
6. 我想見他的老師。	*I would like to meet his teacher.*
他在五號房間。你可在今天下午一點半見他。	*He's in room 5. You can meet him at 1:30 p.m. today.*
7. 他能乘巴士上學嗎?	*Can he take a bus to school?*
可以。	*Yes.*
8. 他在甚麼地方乘巴士?	*Where does he take the bus?*
在 21街和 P 街的街口。	*At 21st and P Street.*
9. 他應該在甚麼時候到那裡?	*What time should he be there?*
上午七點四十五分。	*7:45 a.m.*
10. 我(我們)須要買學校文具嗎?	*Do I (we) need to buy school supplies?*
不。學校有一切文房用具。	*No. The school has all the supplies.*
11. 學校有沒有食堂?	*Is there a cafeteria?*
有。	*Yes.*

12. 午飯多少錢?
四十五分(四毛五分)

How much is lunch?
$.45

13. 他可以自己帶午飯嗎?
可以。

Can he bring his lunch?
Yes.

14. 他在學校吃午飯要付錢嗎?
有些學生我們可以提供免費午飯。

Does he have to pay for his lunch at school?
We have free lunch programs for some students.

有助的提示: 替你的孩子註冊上學

1. 和你的孩子一起去學校。
2. 帶你孩子的出生證明書。
3. 帶你孩子的注射預防針記錄。
4. 帶你孩子的體格檢查報告。
5. 帶你的住址。
6. 帶你的電話號碼。
7. 到校長室去替你的孩子註冊。

Health Information
有關健康的資料

請在對你孩子適用的問題上做√記號：

1. 眼睛或視覺毛病 ____
   戴眼鏡 ____
   戴隱形眼鏡 ____
2. 聽覺毛病 ____
   戴助聽器 ____
3. 可能引致課堂內緊急情況的健康狀況
   有 ____ 無 ____
4. 長期性疾病:
   癲癇 ____ 休克 ____ 糖尿病 ____
   心臟病 ____ 其他 ____
5. 服藥 ____ 劑量 ____ 時間 ____
   醫生 ____
6. 對藥物過敏 ____ 藥名 ____
7. 健康狀況關係，要限制參加下列活動:
   教室內活動 ____ 體育課 ____
8. 在學的兄弟姐妹:

	名字	學校	年級
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			

Emergency Card
緊急情況卡

學生姓名 _____ _____ _____
姓 名 中間名字的第一個字母

地址 _____ 公寓號碼 _____

母親/監護人的姓名 _____ 辦公電話 _____

父親/監護人的姓名 _____ 辦公電話 _____

"如果在緊急情況時跟我取不到聯繫，請與下列任何一成年人聯繫。他們能為我的孩子作決定。"

_____
簽名

成年人姓名 _____ _____ _____
姓 名 中間名字的第一個字母

成年人姓名 _____ _____ _____
姓 名 中間名字的第一個字母

Registration Form
註 册 表

請用工整字體書寫

學生合法姓名 - 姓	名	中間名字的第一個字母

住宅號碼	街名	街/道	公寓號碼	郵區號碼

出生日期	月	日	年		出生地點 - 城市	州/縣

合法監護人 - 姓	名	中間名字的第一個字母	關係

配偶 - 姓	名	中間名字的第一個字母

原本註册此區	月	日	年	註册本校	月	日	年

種族

最後上過的學校名字	城市	州/縣

用此空間留寫書面意見:

學校辦理註册工作人員 _____

辦理註册學生者簽名 _____

HOME LANGUAGE SURVEY (CHINESE)
家庭常用語言調查表

_____ _____

日期 學校

_____

教師

加州教育法例要求各學校調查每個學生在家裡所用的語言。為了使各學校能對所有的學生進行有意義的指導，這方面的資料對政府來說是非常必要的。
我們須要你的合作來完成這個任務。請回答下列問題，並讓你的兒子/女兒把這表格交給他/她的老師。謝謝你的幫助。

A-9

學生姓名: _____ _____ _____

姓 名 中間名 年級 年齡

1. 你的兒子/女兒初學講話時學的是哪一種語言? _____

廣東話/國語或普通話/台山話/其他中國話方言

2. 你的兒子/女兒在家裡最常用的是哪一種語言? _____
3. 你對你的兒子/女兒說話時，最常用的是哪一種語言? _____
4. 你家裡成年人最常用哪一種語言? _____

加州教育部
OPER - LS 77 R - 6 / 78

_____

家長或監護人簽名

At School
在學校

詞彙

1. 教室 *classroom*
2. 辦公室 *office*
3. 圖書館 *library*
4. 校長 *principal*
5. 食堂 *cafeteria*
6. 禮堂 *auditorium*
7. 體育館 *gymnasium*
8. 護士室 *nurse's office*
9. 操場 *playground*
10. 校長室 *principal's office*
11. 護士 *nurse*
12. 廁所 *rest room*

常用字句

1. _____(房間名)在哪兒? *Where's the _____? (name of room)*
2. _____ (教師名/校長名) 在這兒嗎? *Is _____ (name of teacher/ principal) here?*
3. 甚麼時候我能見_____ (名)? *When may I see _____ ? (name)*
4. 我的兒子/女兒在哪間房? *What room is my son / daughter in?*
5. _____ (孩子名)在哪兒? *Where's _____? (child's name)*

Parent Teacher Communication
家長和教師的聯絡

詞彙

1. 缺席;曠課 *absent*
2. 約見 *appointment*
3. 親愛的 *Dear*
4. 真誠地 *Sincerely*
5. 父親或母親 *parent*
6. 會談 *conference*
7. 房 *room*
8. 醫生 *doctor*
9. 教師 *teacher*
10. 翻譯員 *interpreter*
11. 信 *letter*

常用字句

1. 您好。我的名字是_____。 *Hello. My name's _____.*
   我是_____太太。見到你很高興。 *I'm Mrs. _____. Nice to meet you.*

2. 我是_____的父親。 *I'm _____'s father.*

3. 我想知道_____在學校 *I would like to know how _____*
   裡的情況。 *is doing in school.*

   她很好。_____方面 *She's doing very well. She needs*
   她須要幫助。 *help with _____.*

有助的提示: 參加家長和教師的會談

1. 和你的丈夫/妻子商量要和老師討論的問題。父母兩人都應參加。

2. 去開會前，先想好幾個問題。這裡有幾個:
   我的孩子哪些課程學得好?
   哪些課程他須要改進?
   他是否須要雙語教學?
   學校裡是否有這種教學?
   在家裡我能怎樣幫助我的孩子?

3. 約見你孩子的老師。

4. 如果你說英語不方便，可以要求翻譯員。

5. 約見時要準時。如果要遲到，須打電話告之。有需要時，作另一次約見。

6. 告訴教師在學校裡對你的孩子可能有幫助的一切。

7. 回到家裡，和你的孩子討論會談情況，並告訴他/她老師所說的好的方面。

8. 一年中繼續拜訪你孩子的教師。這對你孩子在學校的成長非常重要。

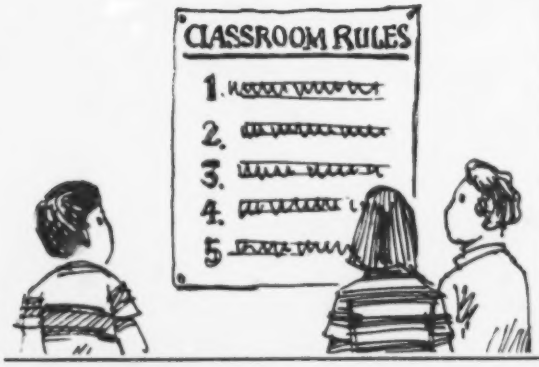
參觀你孩子的學校：給家長的指南
參觀你孩子學校時的有助的提示

1. 是不是所有的孩子都介入所有活動?

2. 教室裡有沒有助教或自願幫助的家長?

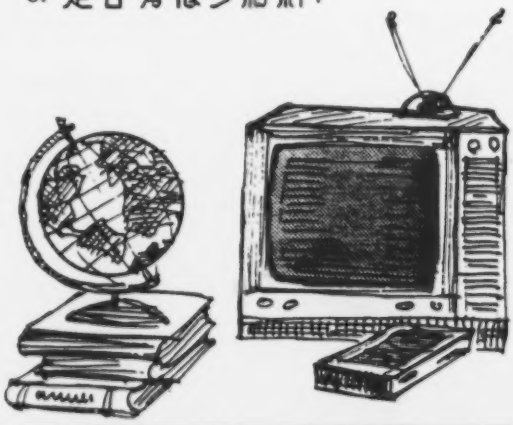
3. 教室是不是舒適和令人愉快?

4. 孩子們是否知道與遵守教室規則?

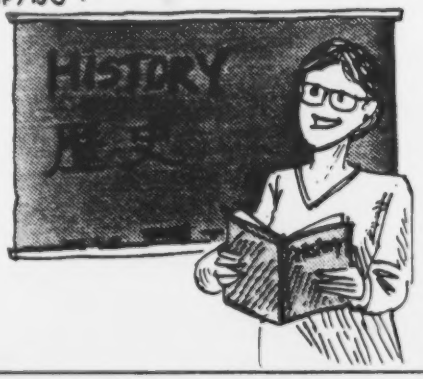


5. 孩子們有沒有學習其他文化?

6. 是否有很多材料?



7. 在雙語教室中是不是兩種語言都用了?



8. 孩子們是否對教師尊重? 孩子之間是否互相尊重?

9. 孩子們和教師是否好學?

詞彙

1. 助教	*aide*
2. 舒適	*comfortable*
3. 遵守	*obey*
4. 規則	*rules*
5. 文化	*cultures*
6. 雙語	*bilingual*
7. 尊敬	*respectful*
8. 合作地	*cooperatively*

Student Evaluation : Report Cards
學生成績評定: 成績報告單

詞彙

1. 優秀	*excellent*
2. 遲到	*tardy*
3. 出席	*present*
4. 傑出	*outstanding*
5. 缺席; 曠課	*absent*
6. 品行	*citizenship*
7. 閱讀	*reading*
8. 數學	*mathematics*
9. 書寫	*handwriting*
10. 拼字	*spelling*
11. 社會科學	*social studies*
12. 自然科學	*science*
13. 健康/安全	*health / safety*
14. 體育	*physical education*
15. 美術	*art*
16. 音樂	*music*
17. 消費者教育	*consumer education*
18. 歷史	*history*
19. 美國政府	*American government*
20. 打字	*typing*

常用字句

1. 我的孩子_____(科目)有困難。

   My child is having trouble in _____. (subject)

2. _____(孩子名)不懂 _____(科目) 的功課。

   _____ *(child's name) does not understand the*

   _____ *(subject) homework.*

3. _____(孩子名) _____(科目) 學得怎麼樣?

   How is _____ (child's name) doing in _____ (subject)?

4. _____(孩子名) 應在哪些科目多用功?

   What subjects does _____ (child's name) need more work in?

5. 我的孩子在_____(科目) 得到甚麼成績?

   What grade is my child making in _____ (subject)?

High School Report Card
高中成績報告單

科目	科目編號	成績	學分	教師名字
英文	EP 4013	A	5.0	Smith
生物科學	FC 3986	B	5.0	Lee
數學	MT 2018	B	5.0	Vang
美國歷史	SL 7462	A	5.0	Garcia
體育	QL 5738	A	5.0	Kea

A - 傑出
B - 良好
C - 中等/平均
D - 低於中等
F - 不合格

Elementary Report Card
小學成績報告單
1 - 6年級

科目	學期 1	2	3	4
閱讀				
數學				
語言				
拼字				
書寫				
社會科學				
健康/安全				
科學				
體育				
美術				
音樂				

分數說明

A - 傑出
B - 很好
C - 中等/滿意
D - 低於中等
F - 不及格

評語:

第一學期 _____

_____

老師簽名

第二學期 _____

_____

老師簽名

第三學期 _____

_____

老師簽名

第四學期 _____

_____

老師簽名

出席記錄	學期 1	2	3	4
出席日數				
曠課日數				
遲到日數				

品行和工作習慣	學期 1	2	3	4
品行(負責任和尊敬他人)				
工作習慣(按時完成;能獨立和合作)				

Kindergarten Report Card
Progress Report
幼稚園報告單：進度報告

基本概念	學期 1	2	3	4
辨認顏色				
辨認形狀				
辨認位置				
辨認大小				

品行	學期 1	2	3	4
負責				
尊重他人				
合作				

語言概念	學期 1	2	3	4
理解口語				
清楚表達思想				
辨認位置				
辨認大小				

工作習慣	學期 1	2	3	4
聽從				
遵從指導				
按時完成				

數學概念	學期 1	2	3	4
懂得數字用途				
辨認數字				
書寫數字				

運動肌技巧	學期 1	2	3	4
大肌肉協調				
小肌肉協調				

出席記錄	學期 1	2	3	4
曠課日數				
出席日數				
遲到日數				

分數說明
G = 好
S = 滿意
I = 須要改進
NA = 不適用

評語：

第一學期 _____

_____

教師簽名 _____

第二學期 _____

_____

教師簽名 _____

第三學期 _____

_____

教師簽名 _____

第四學期 _____

_____

教師簽名 _____

B 單元：怎樣當父母

題目	頁
家庭	B-1
表達感情	B-3
成長階段	B-4
給父母有助的提示	B-6
按日程表工作	B-11
使用公共圖書館	B-12
取圖書證	B-14

Family
家庭

詞彙

1. 父母	*parents*
2. 母親	*mother*
3. 父親	*father*
4. 兒子	*son*
5. 女兒	*daughter*
6. 丈夫	*husband*
7. 妻子	*wife*
8. 祖母(或外祖母)	*grandmother*
9. 祖父(或外祖父)	*grandfather*
10. 姑(或姨)/伯、叔(或舅)	*aunt / uncle*
11. 堂姐妹、堂兄弟 (或表姐妹、表兄弟)	*cousin*
12. 姪女(或甥女)/姪(或甥)	*niece / nephew*
13. 家庭	*family*
14. 子女(眾數)	*children*
15. 子女(單數)	*child*
16. 兄、弟	*brother*
17. 姐、妹	*sister*

常用字句

1. 這是我的家庭。	*This is my family.*
妻子	*wife*
丈夫	*husband*
兒子	*son*
女兒	*daughter*
母親	*mother*
父親	*father*
兄、弟	*brother*
姐、妹	*sister*
2. 你有幾個孩子?	*How many children do you have?*
我有兩個兒子。	*I have 2 sons.*
我有三個女兒。	*I have 3 daughters.*
我有五個孩子。	*I have 5 children.*
3. 你是已婚的嗎?	*Are you married?*
是的,我是已婚的。	*Yes, I'm married.*

Sharing Feelings
表達情感

詞彙

1. 高興;快樂 *happy*
2. 傷心 *sad*
3. 惱恕;生氣 *angry*
4. 尷尬 *embarrassed*
5. 迷惘 *confused*
6. 擔憂 *worried*
7. 驚奇 *surprised*
8. 驚恐 *scared*
9. 不感興趣 *bored*

常用字句

1. 你快樂嗎? *Are you happy?*
   傷心 *sad*
   生氣 *angry*

2. 你情緒/感覺怎樣? *How do you feel?*
   他/她情緒如何? *How does he / she feel?*

3. 你是否覺得迷惘? *Do you feel confused?*

4. 我的孩子有點擔憂。 *My child is worried.*
   是不是學校裡發生了甚麼事? *Did something happen at school?*

Developmental Stages of Your Child
你孩子的成長階段

詞彙

1. 嬰兒期（0 -2 歲） *infancy (0 - 2 years old)*
2. 童年早期（2 - 6 歲） *early childhood (2 - 6 years)*
3. 童年中期（ 7 - 12歲） *middle childhood (7 - 12 years)*
4. 少年期（13 - 18 歲） *adolescence (13 - 18 years)*

常用字句

1. 我的兒子/女兒六歲。 *My son / daughter is 6 years old.*
2. 我有兩個孩子。 *I have two children.*
3. 一個孩子是少年。 *One child is an adolescent.*
4. 他是個嬰兒。 *He is an infant.*

Preparing your Children for School

為你孩子上學作準備

1. 儘早對你的孩子講話。甚至嬰孩也喜歡聽父母的聲音。用你的第一語言來幫助孩子發展他們自己的語言。

2. 鼓勵你的孩子玩遊戲。遊戲亦是學習活動，可發展多種技能。

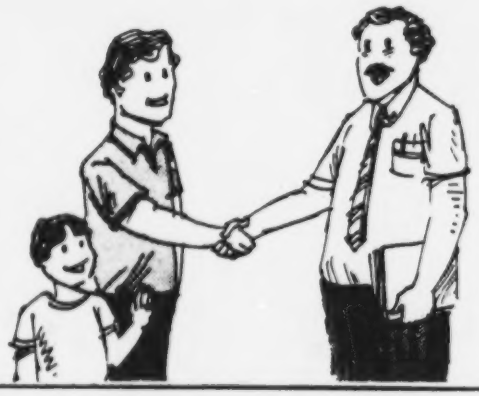
3. 為你的孩子提供各種見聞。帶他們去超級市場、公園、圖書館、養鴨池、飛機場。這些活動會增加孩子們的知識和詞彙。

4. 給孩子朗讀，並要求孩子也給你讀。如果你有第一語言的書，可把它們讀給孩子聽。

5. 鼓勵年紀大一點的孩子讀給小一點的孩子聽。

Helpful Hints for Parents
給父母有助的提示

1. 拜訪你孩子學校的校長 和教師。



2. 計劃每天的日程表。包括學習、看電視及八小時睡眠的時間。

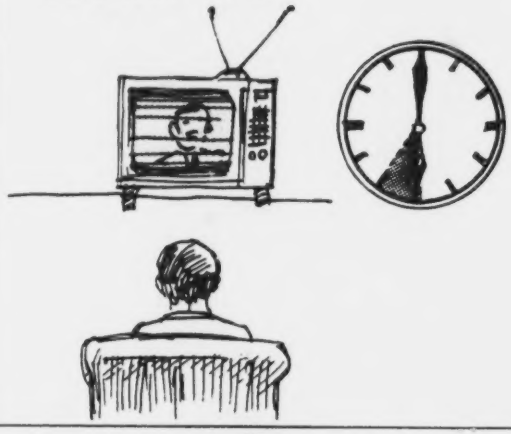
9:00 a.m. - 3:00 p.m.
3:30 p.m. - 4:30 p.m.
4:30 p.m. - 5:30 p.m.
5:30 p.m. - 6:00 p.m.
6:00 p.m. - 7:00 p.m.
7:00 p.m. - 8:00 p.m.
8:00 p.m. - 9:00 p.m.
9:00 p.m. - 7:00 a.m.

3. 製訂一個月的日程表。包括學校中的特殊活動。

MARCH						
S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

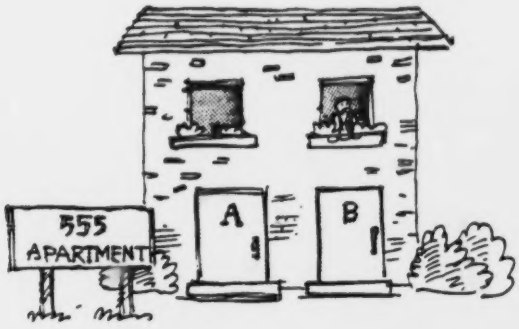
4. 為你孩子準備一個專用的安靜的地方，供他/她每天學習。

5. 上學的日子裡，每天看電視的時間限制為一小時。



6. 複習個人安全行為：
   a. 留意交通信號。
   b. 在行人橫過道裡穿越馬路。
   c. 穿越馬路前，向左、右、左、右、左看。
   d. 只可在行人橫過道裡過馬路。
   e. 不要和不認識的人談話、乘搭他們的車、或接受他們的東西。
   f. 只可以在安全的地方玩耍。

7. 教會你孩子你的地址和電話號碼。



8. 儘量讓你孩子吃有營養和豐富的早餐和午飯。這將有助於你孩子在學校裡的表現。

9. 與你孩子分享你傳統文化裡的故事。

10. 讀書給你孩子聽，或讓你孩子讀書給你聽。

11. 每晚幫助你孩子做好第二天上學的準備。

12. 儘量讓你的孩子每晚至少有八小時的睡眠時間。

13. 當你的孩子離家上學時，用好言好語來鼓勵他/她。

詞彙

1.	校長	*principal*
2.	教師	*teacher*
3.	每日日程表	*daily schedule*
4.	每週日程表	*weekly schedule*
5.	每月日程表	*monthly schedule*
6.	早餐	*breakfast*

常用字句

1.	我可以見校長嗎?	*May I see the principal?*
2.	我想約見_____女士。 (教師名)	*I want to make an appointment to see Ms.* _____. *(teacher's name)*
3.	我孩子每天的日程表是怎麼樣的?	*What is my child's daily schedule?*
4.	學校甚麼時候供應早餐?	*When does the school serve breakfast?*
5.	我孩子能在學校吃早餐嗎?	*Can my child eat breakfast at school?*

Working with Schedules
按日程表工作

詞彙

1.	學校	*school*
2.	學習	*study*
3.	遊玩	*play*
4.	每日日程表	*daily schedule*
5.	每週日程表	*weekly schedule*
6.	看電視	*watch T.V.*
7.	睡眠	*sleep*
8.	自由時間	*free time*
9.	家庭作業	*homework*
10.	家庭雜務	*chores*
11.	功課	*assignment*
12.	完成	*complete*

常用字句

1.	我孩子有甚麼作業?	*What homework does my child have?*
2.	我孩子是否按時完成作業?	*Does my child complete his / her homework on time?*
3.	我怎樣可以幫助我孩子的作業?	*How can I help my child with homework?*
4.	我孩子每天應該用幾個小時做功課?	*How many hours should my child spend on homework each day?*

Using the Public Library
使用公共圖書館

詞彙

1. 孩子們	*children*
2. 故事	*stories*
3. 部	*section*
4. 活動	*activities*
5. 書	*book*
6. 借書卡/圖書證	*library card*

常用字句

1. 兒童書籍部在哪兒?	*Where is the children's section?*
2. 我想借這些書。	*I want to check out these books.*
3. 該在甚麼時候歸還?	*When are they due?*
4. 你們組織兒童的活動嗎?	*Do you have activities for children?*
5. 你們有哪些兒童活動?	*What children's activities do you have?*

Helpful Hints for Helping your Child with Reading

幫助你孩子閱讀的有助提示

1. 孩子看着書時，你可以給孩子讀或講故事。

2. 每週帶你孩子去圖書館一次。

3. 讓你孩子讀書給你聽。

4. 讓你孩子把你講過/讀過的故事畫成圖。

5. 與你孩子講他們看過的書。

6. 一起做飯時，可讓孩子給你讀食譜和量配料。這對數學亦有幫助。

7. 關心你孩子的閱讀計劃，並向他表示你很有興趣。

Getting a Library Card
取圖書證

1. 這孩子想要一本書。

2. 她沒有圖書證。

3. 她怎樣取得圖書證?

4. 她帶了她的身份證。

5. 她從圖書館員那裡拿一份申請表格。

6. 她填寫表格。圖書館員可以幫助她填寫申請表。

7. 她把申請表交給圖書館員。
圖書館員給她圖書證。

8. 她找到了一些書。

9. 她把這些書借出去。

10. 她把書帶回家去。

11. 她很愛護這些書本。在家裡她有一個特別的地方存放這些書本。

詞彙

1. 申請表	*application form*
2. 還書投入口	*book drop*
3. 登記借書	*check out*
4. 圖書證/借書卡	*library card*
5. 到期	*due*
6. 圖書館	*library*
7. 圖書館員	*librarian*
8. 歸還	*return*

常用字句

1. 我想領取一張圖書證/借書卡。 *I want to get a library card.*

2. 你有身份證嗎? *Do you have an I.D.?*
   有。 *Yes, I do.*

3. 我想借出這本書。 *I want to check out this book.*

4. 甚麼時候到期? *When is it due?*

5. 這本書我能借多久? *How long may I keep the book?*

6. 有專供還書用的投入口嗎? *Is there a book drop?*

Application for Library Card
圖書證申請表

申請圖書證用。請填寫此表，並連同說明你姓名和地址的身份證明一起交給圖書館員。

姓名 _____ _____
名 姓

地址 _____

城市 _____ 州 _____ 郵區號碼 _____

電話 _____ 出生日期 _____

十八歲以下者，填寫你母親或父親的名和姓。

C 單元：營養

題目	頁
食品分類	C-1
美國日常食品	C-3
明智地選擇食品	C-7

食物分類

健身

保護

能量

Nutrition: Food Groups
營養: 食品分類

詞彙

1.	健康的	*healthy*
2.	健身的	*bodybuilding*
3.	保護的	*protective*
4.	能量	*energy*
5.	蔬菜	*vegetables*
6.	水果	*fruit*
7.	肉類	*meat*
8.	禽類	*poultry*
9.	魚類	*fish*
10.	牛奶	*milk*
11.	奶酪;芝士	*cheese*
12.	酸奶	*yogurt*
13.	穀物	*grains*
14.	麵包	*bread*
15.	大米	*rice*

Common Foods in the United States
美國日常食品

詞彙

肉類	***Meat***
1. 牛肉	*beef*
2. 豬肉	*pork*
禽類	***Poultry***
1. 雞	*chicken*
2. 火雞	*turkey*
蔬菜	***Vegetables***
1. 白菜	*cabbage*
2. 花椰菜	*cauliflower*
3. 生菜	*lettuce*
4. 胡蘿蔔	*carrot*
5. 蘆筍	*asparagus*
6. 竹筍	*bamboo shoot*
7. 豆芽	*bean sprouts*
8. 蘑菇	*mushrooms*
9. 小蘿蔔	*radish*
10. 黃瓜	*cucumber*
11. 蕃茄	*tomato*
12. 茄子	*eggplant*
13. 豌豆	*peas*
14. 青椒	*green pepper*

15. 豆角	*beans*
16. 玉米	*corn*
17. 薯	*yams*
18. 甘薯	*sweet potatoes*

海味	***Seafood***
1. 魚	*fish*
2. 蝦	*shrimp*
3. 蟹	*crab*
4. 龍蝦	*lobster*
5. 金槍魚	*tuna*

香料和調味品	***Spices and Seasonings***
1. 洋葱	*onion*
2. 葱	*green onion*
3. 蒜	*garlic*
4. 薑	*ginger*
5. 香菜	*cilantro*
6. 智利胡椒	*chile pepper*
7. 紅辣椒	*red pepper*
8. 黑胡椒	*black pepper*
9. 鹽	*salt*
10. 糖	*sugar*
11. 玉桂	*cinnamon*

水果	*Fruit*
1. 蘋果	*apple*
2. 橙; 橘子	*orange*
3. 柑子	*tangerine*
4. 香蕉	*banana*
5. 桃	*peach*
6. 梨	*pear*
7. 李子	*plum*
8. 甜瓜	*cantaloupe*
9. 蜜瓜	*honeydew*
10. 西瓜	*watermelon*
11. 葡萄	*grapes*
12. 葡萄乾	*raisins*
13. 柚子	*grapefruit*

穀類食品和穀類	*Cereals and Grains*
1. 大米	*rice*
2. 玉米	*corn*
3. 大豆	*soy bean*
4. 芝蔴	*sesame*
5. 花生	*peanut*

常用字句

1. a) 你餓了嗎? *Are you hungry?*

   b) 是的,我餓了。 *Yes, I am hungry.*

2. a) 你想吃甚麼? *What would you like to eat?*

   b) 我想吃香蕉。 *I would like a banana.*

3. a) 你渴了嗎? *Are you thirsty?*

   b) 是的,我渴了。 *Yes, I am.*

4. a) 你想喝甚麼? *What would you like to drink?*

   b) 我想喝一杯水。 *I would like a glass of water.*

5. a) _____喜歡蘋果嗎? *Does _____ like apples?*

   b) 不,他不喜歡蘋果。 *No, he doesn't.*

   c) 他喜歡甚麼? *What does he like?*

   d) 他喜歡梨。 *He likes pears.*

Make Wise Food Choices
明智地選擇食品

詞彙

1.	健康的	*healthy*
2.	非必要的	*nonessential*
3.	花生醬	*peanut butter*
4.	三明治	*sandwich*
5.	橙/橘子	*orange*
6.	餅乾	*cookies*
7.	牛奶	*milk*
8.	炸薯片	*potato chips*
9.	胡蘿蔔	*carrots*
10.	糖果	*candy*
11.	蘋果	*apple*
12.	油炸甜餅圈	*doughnut*
13.	花生	*peanut*
14.	蘇打水/汽水	*soda*

Nutritious Snacks
富營養的小食

花生醬臉的製法

1. 取四塊蘇打餅乾
2. 在餅乾上塗上一層花生醬
3. 用葡萄乾做成臉孔

蘋果醬的製法

1. 四個蘋果去皮(多做的話用八個蘋果)
2. 去籽
3. 把蘋果切成小塊
4. 在鍋裡放一杯水(多做放兩杯水)
5. 水裡放 1/4 杯糖(多做放 1/2 杯糖)
6. 加入切好的蘋果,煮十五分鐘
7. 蘋果醬對兒童有益

D 單元：數學

題目	頁
基數	D-1
序數	D-4
錢	D-6
加	D-8
減	D-9
乘	D-10
除	D-11
在數學方面幫助你的孩子	D-12

Cardinal Numbers
基數

詞彙

1.	〇	*0*	-	*zero*
2.	一	1	-	one
3.	二	2	-	two
4.	三	3	-	three
5.	四	4	-	four
6.	五	5	-	five
7.	六	6	-	six
8.	七	7	-	seven
9.	八	8	-	eight
10.	九	9	-	nine
11.	十	10	-	ten
12.	十一	11	-	eleven
13.	十二	12	-	twelve
14.	十三	13	-	thirteen
15.	十四	14	-	fourteen
16.	十五	15	-	fifteen
17.	十六	16	-	sixteen
18.	十七	17	-	seventeen
19.	十八	18	-	eighteen
20.	十九	19	-	nineteen
21.	二十	20	-	twenty
22.	三十	30	-	thirty
23.	四十	40	-	forty
24.	五十	50	-	fifty

25. 六十	60	-	*sixty*
26. 七十	70	-	*seventy*
27. 八十	80	-	*eighty*
28. 九十	90	-	*ninety*
29. 一百	100	-	*one hundred*
30. 二百	200	-	*two hundred*
31 三百	300	-	*three hundred*
32. 四百	400	-	*four hundred*
33. 五百	500	-	*five hundred*
34. 六百	600	-	*six hundred*
35. 七百	700	-	*seven hundred*
36. 八百	800	-	*eight hundred*
37. 九百	900	-	*nine hundred*
38. 一千	1000	-	*one thousand*
39. 一萬	10,000	-	*ten thousand*
40. 十萬	100,000	-	*one hundred thousand*
41. 一百萬	1,000,000	-	*one million*

常用字句

1. 你的電話號碼是甚麼? *What is your phone number?*

我的電話號碼是623-1796。 *My phone number is 623-1796.*

2. 幾號房?　　*What is the room number?*

451 號。　　*It's 451.*

3. 你家的門牌號碼是甚麼?　　*What is your house number?*

2387 號。　　*It's 2387.*

4. 你的社會保險號碼是甚麼?　　*What is your social security number?*

444-84-9139 。　　*It's 444-84-9139.*

5. 你多大年紀?　　*How old are you?*

我 *27* 歲。　　*I'm 27 years old.*

6. 你多高?　　*How tall are you?*

六英呎。　　*I'm 6 feet.*

7. 你多重?　　*How much do you weigh?*

155 磅。　　*I weigh 155 pounds.*

Ordinal Numerals
序數

詞彙

1.	第一	*1st - first*
2.	第二	*2nd - second*
3.	第三	*3rd - third*
4.	第四	*4th - fourth*
5.	第五	*5th - fifth*
6.	第六	*6th - sixth*
7.	第七	*7th - seventh*
8.	第八	*8th - eighth*
9.	第九	*9th - ninth*
10.	第十	*10th - tenth*
11.	第二十	*20th - twentieth*
12.	第三十	*30th - thirtieth*
13.	第一百	*100th - hundredth*
14.	第一千	*1000th - thousandth*

常用字句

1.	a) 她念幾年級?	*What grade is she in?*
	b) 她念12年級。	*She's in the 12th grade.*
2.	她念高中還是初中?	*Is she in high school or middle school?*

3. a) 他念幾年級? *What grade is he in?*

b) 他念六年級。 *He's in 6th grade.*

4. 他念中學還是小學? *Is he in middle school or elementary school?*

5. a) 她念幾年級? *What grade is she in?*

b) 她念八年級。 *She's in 8th grade.*

6. a) 他們念幾年級? *What grade are they in?*

b) 他們在幼稚園。 *They're in kindergarten.*

7. 他們在小學還是幼兒園? *Are they in elementary school or pre-school?*

Money
錢

詞彙

1.	一元	*dollar*
2.	半元	*half-dollar*
3.	五角/五毛	*fifty cents*
4.	四份之一元	*quarter*
5.	兩毛半	*twenty-five cents*
6.	一角硬幣	*dime*
7.	十分	*ten cents*
8.	支票	*check*
9.	五分硬幣	*nickel*
10.	五分	*five cents*
11.	一分	*one cent*
12.	錢	*money*
13.	滙票	*money order*
14.	現金	*cash*

常用字句

1.	你有錢嗎?	*Do you have any money?*
2.	*a)* 你有多少錢?	*How much do you have?*
	b) 我有兩元。	*I have two dollars.*

3. a) 你有一元的零錢嗎? *Do you have change for a dollar?*

b) 我有。 *Yes, I do.*

4. a) 你有兩毛五的零錢嗎? *Do you have change for a quarter?*

b) 我沒有。 *No, I don't*

5. a) 這是多少錢? *How much is this?*

b) 一元半，另加稅。 *It's $1.50 plus tax.*

6. 我要買張滙票。 *I want to buy a money order.*

7. 我要兌換這張支票。 *I want to cash this check.*

8. 我可以寫支票嗎? *May I write a check.*

Addition
加

詞彙

1. 加 *plus*
2. 等於 *equal*
3. 總數 / 總和 *total*

常用字句

1. 1 + 5 = 6	1 加 5 等於 6	*One plus five equal six.* *One and five are six.*
2. 3 + 3 = 6	3 加 3 等於 6	*Three plus three equal six.* *Three and three are six.*
3. 4 + 4 = 8	4 加 4 等於 8	*Four plus four equal eight.* *Four and four are eight.*

Subtraction
減

詞彙

1.	減	*minus*
2.	減	*subtract*
3.	等於	*equal*

常用字句

1.	4 - 2 = 2	4減2等於2	*Four minus two equal two.* *Four subtract two equal two.*
2.	3 - 1 = 2	3減1等於2	*Three minus one equal two.* *Three subtract one equal two.*

Multiplication
乘

詞彙

1.	乘	*times*
2.	等於	*equal*
3.	乘	*multiply*
1.	乘法表	*multiplication table*

常用字句

1.	3 x 2 = 6	3乘2等於6	*Three times two equal six.*
2.	3 x 3 = 9	3乘3等於9	*Three times three equal nine.*
3.	4 x 4 = 16	4乘4等於16	*Four times four equal sixteen.*
4.	5 x 3 = 15	5乘3等於15	*Five times three equal fifteen.*

Division
除

詞彙

1.	除法	*division*
2.	除	*divide*
3.	被…除	*divided by*
4.	等於	*equal*

常用字句

1.	4 ÷ 2 = 2	4除2等於2	*Four divided by two equal two.*
2.	10 ÷ 2 = 5	10除2等於5	*Ten divided by two equal five.*
3.	15 ÷ 5 = 3	15除5等於3	*Fifteen divided by five equal three.*

Helping Your Children in Math
在數學方面幫助你孩子

有助的提示

初級

1. 在碼呎上數數。
2. 用鐘數 *1 -12* 。
3. 用實物，數硬幣、鈕扣、珠子、木塊等。
4. 用日曆進行下列活動:

    數到你的生日。

    一星期有幾天?

    數數一個月裡還剩下幾天?

    一年有幾個月?

5. 讓孩子幫助你擺餐具(4把刀、4把叉等等)。

6. 說一個數，讓你的孩子數數，並按3、按6 等分成堆。

7. 用豆、鈕扣等東西，叫孩子分成3個一堆、6個一堆等。

8. 在十個紙杯上分別標上 1 - 10 . 孩子必須把和杯上同樣數目的豆或其他東西放在杯內。

9. 讓孩子把有1 - 30 數字的舊日曆紙剪開，把紙片按1 - 30 排列並讀出。

中級

1. 用硬紙卡製作卡片，一面寫上加法題或減法題，反面寫上答案。

2. 玩"Shake and Rattle"（搖動發出格格聲)的遊戲。在盛雞蛋的硬紙盒的每一格裡寫上從0至12的數字。硬紙盒裡放兩粒豆子。合上蓋子並搖動。打開紙盒，孩子必須把豆子落到的兩個格子裡的數字相加，或叫孩子從較大的數字減去較小的數字來做減法的遊戲。

3. 量度下列物體，得出最近的英吋數：

◦大姆指	◦牙刷
◦鞋	◦手腕
◦梳子	◦腰

4. 用碼呎量：桌子的長度；房間的長度。

E 單元：健康

題目	頁
兒童的健康問題	E-1
藥物類型	E-6
量你孩子的體溫	E-8
牙齒的衛生	E-10

Health Problems of Children
兒童的健康問題

詞彙:身體的各部份

1.	頭髮	*hair*
2.	頭	*head*
3.	前額	*forehead*
4.	耳朵	*ear*
5.	鼻子	*nose*
6.	眼睛	*eye*
7.	面頰	*cheek*
8.	嘴	*mouth*
9.	下巴	*chin*
10.	頸	*neck*
11.	肩	*shoulder*
12.	胸	*chest*
13.	臂	*arm*
14.	肘	*elbow*
15.	腕	*wrist*
16.	手	*hand*
17.	手指	*finger*
18.	背	*back*
19.	腹股溝	*groin*
20.	腿	*leg*
21.	膝	*knee*
22.	腳踝	*ankle*
23.	腳	*foot*
24.	腳趾	*toe*

詞彙：一般的兒童健康問題

1. 傷風	*cold*
2. 咳嗽	*cough*
3. 感冒	*flu*
4. 頭痛	*headache*
5. 胃痛; 肚子痛	*stomachache*
6. 牙痛	*toothache*

詞彙

1. 左側	*left side*
2. 右側	*right side*
3. 醫生	*doctor*
4. 醫院	*hospital*
5. 急救車	*ambulance*
6. 預約	*appointment*
7. 痛	*hurt*
8. 燒傷; 燙傷	*burn*
9. 流血	*bleed*
10. 骨折; 斷骨	*break (broke)*
11. 發燒	*fever*
12. 頭暈	*dizzy*
13. 腫	*swollen*
14. 情緒低落	*depressed*
15. 緊張	*nervous*
16. 睡眠	*sleep*
17. 食慾	*appetite*
18. 陣陣抽痛	*sharp / shooting / throbbing*

常用字句

1. 我要看醫生。	*I want to see a doctor.*
2. 我要去醫院。	*I want to go to the hospital.*
3. 請叫一輛急救車。	*Please call an ambulance.*
4. 我想預約_____醫生。	*I would like to make an appointment with Dr.* _____.
5. 怎麼回事？ 哪兒不舒服？ 有甚麼問題？	*What's the matter?* *What's wrong?* *What's the problem?*
6. 我的眼睛刺痛。	*My eye burns.*
7. 我的頭在流血。	*My head is bleeding.*
8. 我的腿麻木了。	*My leg is numb.*
9. 我的腳腫了。	*My foot is swollen.*

10. 我的胳臂骨折了。 *I broke my arm.*

11. 她發冷。 *She has chills.*

12. 她咳嗽。 *She has a cough.*

13. 我發燒。 *I have a fever.*

14. 我覺得害怕。 *I feel afraid.*

15. 我覺得頭暈。 *I feel dizzy.*

16. 我覺得情緒低落。 *I feel depressed.*

17. 我覺得精神緊張。 *I feel nervous.*

18. 我睡眠不佳。 *I don't sleep well.*

19. 我沒有食慾。 *I have no appetite.*

20. 我的胳臂痛。 *My arm hurts.*

Going to a New Doctor
看新醫生

當你到一位新醫生處接受初診時，要填寫健康履歷表。請填寫這張表。

健康記錄

姓名 _____ 電話 _____
地址 _____
體重 _____ 身高 _____ 出生日期 _____
性別 _____ 現有職業 _____
醫療保險 _____

家庭:
婚姻狀況 _____ 配偶姓名 _____
孩子數 _____
年齡 ____ 性別 ____ 年齡 ____ 性別 ____ 年齡 ____ 性別 ____

病歷:
你是否曾有折骨? _____
部位 _____
你是否做過手術? _____ 時間 _____
原因 _____
_____
去年你因疾病而不能工作多長時間? _____
童年時，你曾患甚麼病? _____
_____

下列部份有沒有毛病?

心臟 _____	肺 _____	胃 _____
皮肤 _____	耳 _____	眼 _____
喘 _____	背 _____	其他 _____

簽名 _____
日期 _____

Forms of Medicine
藥物類型

詞彙

1.	膠囊	*capsules*
2.	片劑	*tablets*
3.	藥水/糖漿	*liquid / syrup*
4.	漱口藥	*mouthwash*
5.	消毒劑	*antiseptic*
6.	通便塞藥	*suppository*
7.	軟膏	*ointment*
8.	乳劑	*cream*
9.	吸入的藥	*inhalant*
10.	鼻腔噴劑	*nasal spray*
11.	滴劑	*drops*
12.	注射劑	*injection*

常用字句

1.	服兩片。	*Take 2 tablets.*
2.	服二丸。	*Take 2 capsules.*
3.	每四小時服一次。	*Take every 4 hours.*
4.	每日服三次。	*Take three times a day.*

5. 直至服完為止。	*Take until all are taken.*
6. 飯前服。	*Take before each meal.*
7. 早上服。	*Take in the morning.*
8. 睡前服。	*Take at bedtime.*
9. 痛時服。	*Take as needed for pain.*
10. 服五天。	*Take for 5 days.*
11. 飯後服。	*Take after meals.*
12. 吃飯時服。	*Take with food.*
13. 空腹服。	*Take on an empty stomach.*
14. 不能喝含酒精飲料。	*Do not drink alcoholic beverages.*
15. 不能吃乳製品。	*Do not take dairy products.*
16. 服前搖勻。	*Shake well before using.*
17. 要冷藏。	*Keep refrigerated.*
18. 過期後勿用。	*Do not use after this date.*

Taking Your Child's Temperature
量你孩子的體溫

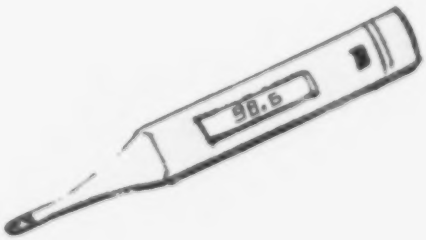
有助的提示:

1. 搖動體溫表，使水銀柱下降。

2. 六歲以下兒童，用腋下體溫表。

3. 六歲及以上的兒童，用口腔體溫表。

4. 數字式體溫表，輕快簡易。



詞彙

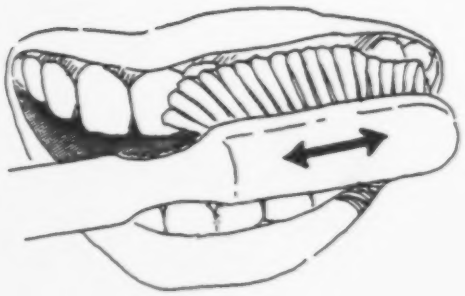
1. 體溫	*temperature*
2. 發燒	*fever*
3. 體溫表	*thermometer*
4. 腋下	*underarm*
5. 嘴;口腔	*mouth*
6. 嬰兒	*infant*
7. 六歲	*6 years old*
8. 正常(華氏98.6)	*normal (98.6 F.)*

常用字句

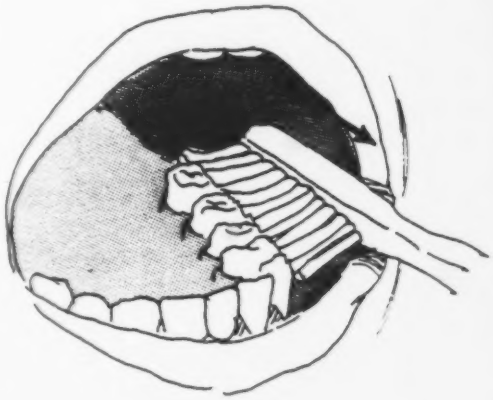
1. 她發燒。	*She has a fever.*
2. 她的體溫正常。	*Her temperature is normal.*
3. 他發高燒。	*He has a high fever.*
4. 他發低燒。	*He has a low grade fever.*
5. 他發燒101度。	*He has a fever of 101.*
6. 他發燒103度。	*He has a fever of 103.*

Dental Health -- Brushing
牙齒的衛生－刷牙

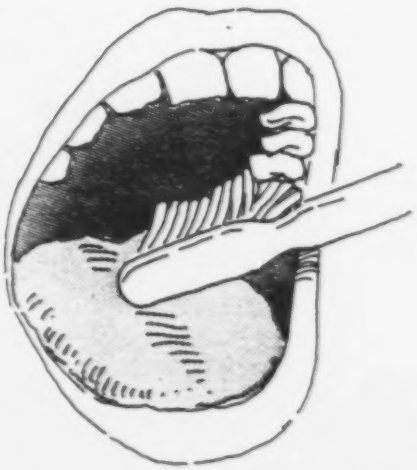
1. 每隻牙來回刷多次。從上排牙的外面刷起。



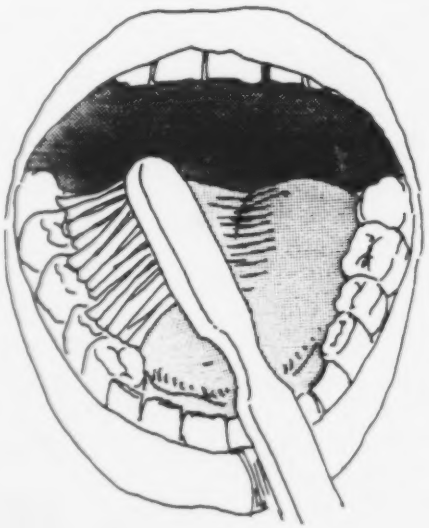
2. 刷下排牙的外面。



3. 刷上排牙的裡面。

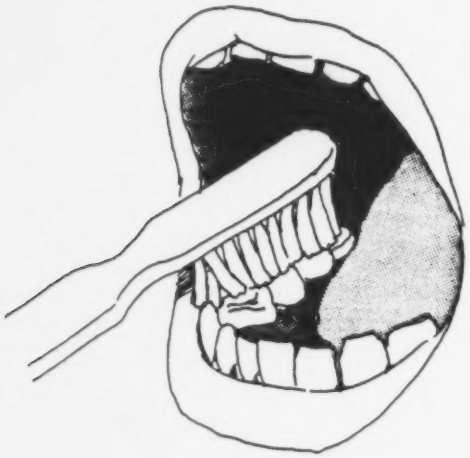


4. 刷下排牙的裡面。

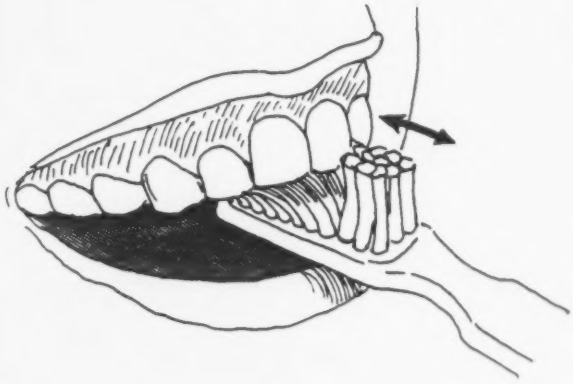


Dental Health -- Brushing
牙齒的衛生－刷牙

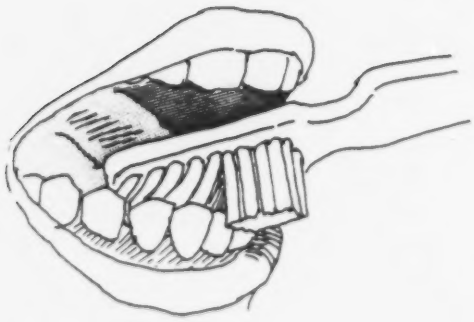
5. 刷上下牙的嚼東西部位。



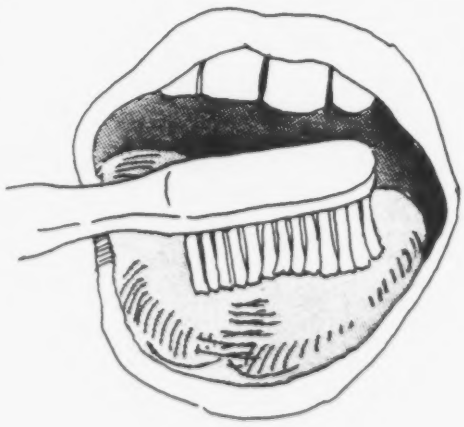
6. 刷正門牙的背面。上下刷。



7. 同樣的方法刷下排的門牙。

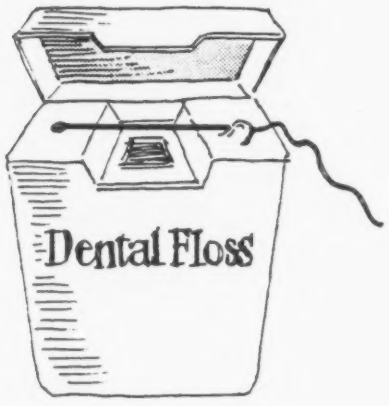


8. 刷舌，除去細菌，使口腔清潔。

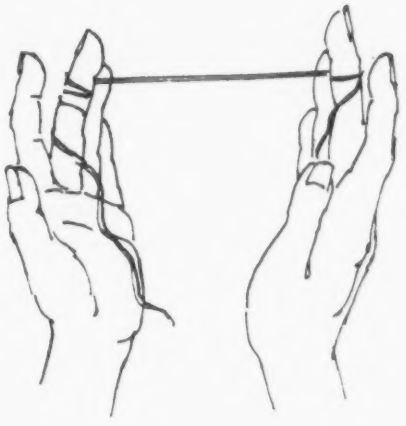


Dental Health -- Flossing
牙齒的衛生－用牙線

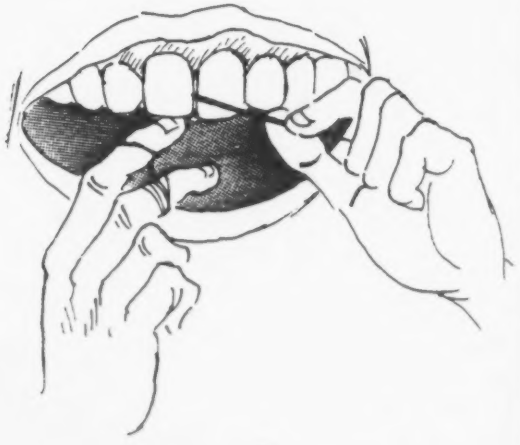
1. 牙線幫助除去牙齒間的噬菌。



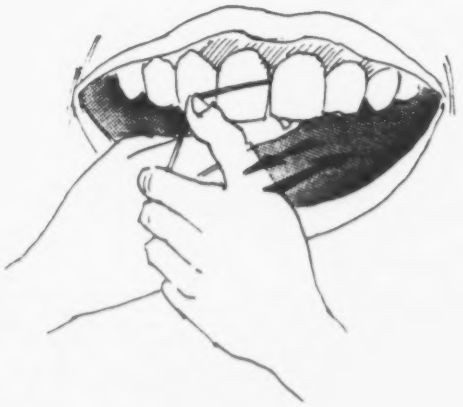
2. 在你的中指上繞約兩英呎長的牙線。



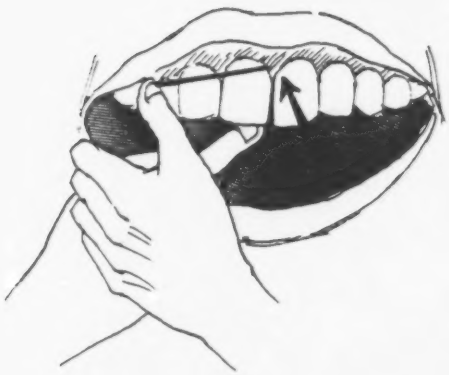
3. 用你的大姆指和食指操縱牙線。



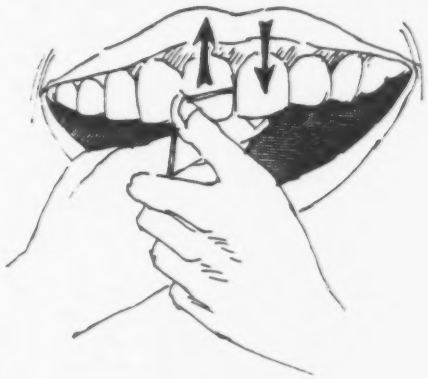
4. 把牙線在齒縫間前後移動。



5. 把牙線拉向牙齒。
移動牙線直至牙牀感到有壓力。



6. 把牙線靠着牙齒並拉緊。在牙齒的一邊上下移動牙線刮去噬菌。刮過兩隻牙後，換用牙線的乾淨部份。



詞彙: 牙齒的各部份

1. 牙根 *root*
2. 牙牀 *gum*
3. 牙瓷 *enamel*
4. 齒冠 *crown*

常用字句

1. 他牙痛。 *He has a toothache.*
2. 我需要一些牙線。 *I need some floss.*
3. 我需要些牙膏。 *I need some toothpaste.*
4. 我要看牙醫生。 *I want to see the dentist.*
5. 她有一隻蠹牙。 *She has a cavity.*
6. 我兒子牙痛。 *My son has a toothache.*

保護牙齒的有助提示

1. 吃東西後要刷牙。

2. 不能刷牙時，用水漱口。

3. 每天用牙線。

4. 你牙齒間有食物時用牙簽。

5. 每年看牙醫生至少一次，檢查牙齒。

6. 牙痛時，去看牙醫生。

7. 不要把阿司匹靈放在牙齒或牙牀上。

8. 每隔四小時服兩片阿司匹靈治你的牙痛。

9. 如果你沒有牙醫生的話，可去牙科醫療所或醫院的急診室。

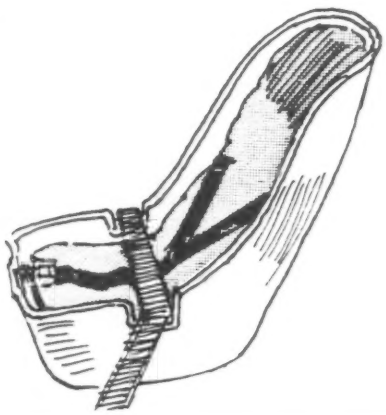
F 單元: 安全

題目	頁
兒童汽車座椅	F-1
緊急情況	F-4
過馬路	F-7
在街上要老練	F-9
毒物	F-10
跌倒	F-11
電線和電源插座	F-13
燒傷、燙傷	F-14
急救	F-16
吸毒	F-18

Car Seats 兒童汽車座椅

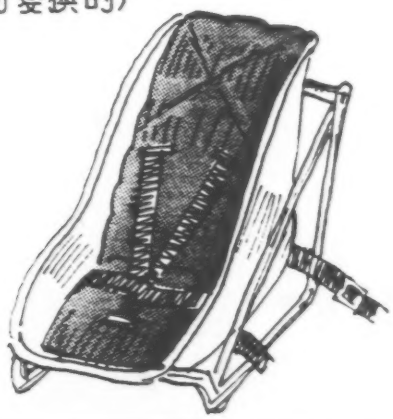
有助的提示: 兒童汽車座椅的種類

1. *20* 磅或以下的嬰孩



2. *17* 至 *40* 磅

3. *40* 磅或以下的嬰孩(可變換的)



詞彙

1.	兒童汽車座椅	*car seat*
2.	安全帶	*seat belt*
3.	嬰孩	*infant*
4.	標簽	*label*
5.	撞車	*crash*

常用字句

1.	我要一張兒童汽車座椅。	*I want a car seat.*
2.	我的孩子重20磅。	*My child weighs 20 pounds.*
3.	座椅是否受過撞車試驗?	*Is it crash-tested?*
4.	我想在我的汽車內試用。	*I want to try it in my car.*

有助的提示: 選擇兒童汽車座椅

1. 家長必須讓四十磅以下的孩子坐在兒童汽車座椅上。

2. 家長必須使四十磅以上的孩子用安全帶。

3. 在汽車發生事故或急煞車時，孩子可能受傷或死亡。

4. 學會給你的孩子用兒童汽車座椅，並為他們扣緊安全帶。

5. 在買兒童汽車座椅時，必須:

   (一) 閱讀標簽。

   (二) 在你的汽車上試用。

   (三) 遵照說明。

   (四) 練習用兒童汽車座椅。

   (五) 在深色座椅上面鋪上白色毛巾。深色吸熱，因此能燙傷你的孩子。

Emergencies
緊急情況

詞彙

1.	緊急情況	*emergency*
2.	911 (救急電話號碼)	*911 (emergency number)*
3.	火警	*fire*
4.	救火車	*fire truck*
5.	急救車	*ambulance*
6.	病	*sick*
7.	事故	*accident*
8.	燒傷; 燙傷	*burn*
9.	跌倒	*fall*
10.	突發症	*seizures*
11.	有毒物/毒藥	*poison*
12.	昏迷	*unconscious*
13.	噎塞	*choking*
14.	流血	*bleeding*
15.	警察	*police*
16.	竊賊	*burglar*

常用字句

1. 請派一輛急救車。	*Please send an ambulance.*
一輛救火車。	*a fire truck.*
一輛警車。	*a police car.*
2. 我孩子嗆塞了。	*My child is choking.*
3. 我孩子昏迷不醒。	*My child is unconscious.*
4. 我孩子發突發症了。	*My child is having a seizure.*
5. 我的小寶寶喝了有毒物。	*My baby drank poison.*

有助的提示: 撥911

1. 緊急情況時撥911.
2. 任何電話機上撥911都是免費的。
3. 拿起話筒, 撥911.
4. 鎮定地沈着, 深深地吸一口氣。
5. 回答所有的問題。
6. 不要掛上。

Emergency Numbers
緊急情況電話號碼

寫下電話號碼:

1. 救火 _____

2. 警察 _____

3. 毒藥急救 _____

4. 接線生 _____

5. 醫生 _____

6. 急救車 _____

Street Crossings
過馬路

詞彙

1. 交通	*traffic*
2. 交通燈	*traffic light*
3. 走	*walk*
4. 等/不准走	*wait / don't walk*
5. 停	*stop*
6. 十字路口	*intersection*
7. 危險	*dangerous*
8. 安全	*safe*
9. 行人橫過道	*crosswalk*

常用字句

1. 等綠燈亮。	*Wait for the green light.*
2. 過馬路前看兩邊。	*Look both ways before crossing.*
3. 在行人橫過道過馬路。	*Cross in the cross walk.*
4. 不要跑。	*Do not run.*
5. 在這兒玩耍安全嗎?	*Is it safe to play there?*

道路安全的有助提示

教你的子女:

1. 和朋友一起走。
2. 每天走同一條路。
3. 綠燈亮時才過馬路。
4. 步行過馬路。
5. 在行人橫過道過馬路。
6. 晚上穿淺色衣服。
7. 在有燈處走。

Street Wise 在街上要老練

詞彙

1. 朋友 *friend*
2. 生人 *stranger*
3. 單獨 *alone*
4. 搭車 *ride*
5. 接受 *take*
6. 觸摸 *touch*

有助的提示: 教你的孩子在街上要老練

教你的孩子在屋外時要:

1. 常時和朋友一起走路。
2. 不要和生人談話。
3. 不要接受生人的糖果、口香膠或其他任何東西。
4. 不要搭乘生人的車。
5. 不要讓生人觸摸你。
6. 跑開及叫喊。
7. 常和朋友一起走路或玩耍。
8. 告訴你他們去的地方。
9. 按時回家。
10. 有事情發生時告訴你。
11. 能說出他們的全名。
12. 能說出地址和電話號碼。
13. 如果生人想要觸摸他們時, 跑開和叫喊。

Poisons 毒物

詞彙

1. 有毒的	*poisonous*
2. 安全的	*safe*
3. 阿摩尼亞	*ammonia*
4. 漂白劑	*bleach*
5. 清潔劑	*cleanser*
6. 通水管液劑	*Drano*
7. 藥物	*medicine*
8. 指甲油去除液	*nail polish remover*
9. 放	*put*

常用字句

1. 這安全嗎?	*Is this safe?*
2. 這是有毒的。	*It's poisonous.*
3. 哪裡是放清潔劑的安全地方?	*Where is a safe place to put cleanser?*
4. 放在孩子拿不到的地方。	*Put out of children's reach.*

Falls
跌倒

詞彙

1. 跌倒 *fall*
2. 受傷 *injury*
3. 傷痛 *hurt*
4. 危險的 *dangerous*

防止跌倒的有助提示

對下列的問題，你的回答都是肯定的嗎？如果是的話，你便能幫助防止跌倒。

1. 你的小寶寶的高椅上是否有扣帶？

2. 室內的樓梯是否有柵門？

3. 你的孩子是否能安全使用樓梯？

4. 窗戶上是否有鐵紗或鐵柵保護？

對下列的問題，你的回答都是否定的嗎？如果是的話，你便能幫助防止跌倒。

5. 你的小寶寶能走出前門嗎？

6. 你的小寶寶在桌上玩嗎？

7. 你的孩子能從有欄的小孩牀爬出來嗎？

Electrical Cords and Outlets
電線和電源插座

詞彙

1. 電源插座 *outlet*
2. 電線 *cord*
3. 觸電 *shock*
4. 發熱器 *heater*
5. 燈 *lamp*
6. 危險的 *dangerous*
7. 安全蓋 *safety caps*
8. 伸手碰不到 *out of reach*

使用電線和電源插座的有助提示

1. 用牆上高的插座。

2. 把電線貼牢在牆上。

3. 在顯露的插座上加上安全蓋。

Burns
燒傷、燙傷

詞彙

1. 爐頭	*stove*
2. 燒傷、燙傷	*burn*
3. 燙的	*hot*
4. 水	*water*
5. 鍋 / 平鍋	*pot / pan*
6. 柄	*handle*

常用字句

1. 小心!	*Be careful.*
2. 不要走近!	*Stay away.*
3. 不。	*No.*
4. 燙!	*Hot!*

防止燒傷或燙傷的有助提示

1. 在廚房裡小心留意你的孩子。

2. 把所有的鍋和平鍋的柄都朝裡放，使孩子們抓不到。

3. 在浴室裡小心留意你的孩子。

4. 浴缸裡的熱水能燙傷你的孩子。

5. 教導你的孩子在家裡要仔細小心。

First-aid
急救

詞彙

1.	割破; 切破	*cut*
2.	傷口	*wound*
3.	膠布	*band-aid*
4.	紗布	*gauze*
5.	繃帶	*bandage*
6.	膠紙/膠帶	*tape*
7.	肥皂	*soap*
8.	水	*water*
9.	剪刀	*scissors*
10.	雙氧水	*hydrogen peroxide*
11.	兒童太靈挪(止痛消熱)藥	*Children's Tylenol*
12.	急救箱	*first-aid kit*

常用字句

1.	我在哪裡可以找到紗布?	*Where can I find gauze?*
2.	你有兒童太靈挪(止痛消熱)藥嗎?	*Do you have Children's Tylenol?*
3.	我需要雙氧水。	*I want some hydrogen peroxide.*
4.	我需要急救箱。	*I want a first-aid kit.*

處理傷口的有助提示

1. 用肥皂和水洗淨傷口。

2. 把紗布蓋在傷口上，用膠帶貼好。

3. 紗布必須是消毒的。

4. 紗布必須非常乾淨，以免傷口發炎。

Substance Abuse
吸毒

詞彙

1. 毒品	*drugs*
2. 酒精	*alcohol*
3. 刺激性毒品	*uppers*
4. 抑壓性毒品	*downers*
5. 大麻	*marijuana*
6. 吸入的毒品	*inhalants*
7. 可卡因	*cocaine*
8. 可卡因塊	*crack*
9. 海洛英	*heroin*

有助的提示:吸毒惡習的徵象

以下是吸毒惡習的種種徵象:

1. 換朋友
2. 改變衣着
3. 改變睡眠習慣
4. 打架
5. 戴墨鏡和穿長袖襯衣
6. 常感冒和鼻出血
7. 逃學
8. 離家出走
9. 談自殺

防止吸毒的有助提示

1. 吸毒是美國的一個大問題。

2. 有許多人想把毒品賣給你的孩子。

3. 要和你的孩子談這個問題。告訴他們毒品是非常有害的。

4. 毒品會傷害他們的身心。

5. 毒品能殺人。

6. 叫你的孩子們對毒品、酒精和香煙說不必領教！

G 單元：公民身份

題目	頁
成為美國公民	G-1
面試和入籍時可能的問與答	G-2

Becoming a United States Citizen
成為美國公民

詞彙

1. 總統	*President*
2. 副總統	*Vice President*
3. 白宮	*White House*
4. 國會大樓	*Capitol*
5. 法庭	*court*
6. 國旗	*flag*
7. 憲法	*constitution*
8. 公民身份	*citizenship*
9. 移民局	*immigration office*

常用字句

1. 我要一張公民身份申請表。	*I want an application for citizenship.*
2. 我有一個問題。	*I have a question.*
3. 我需要等嗎?	*Do I need to wait?*
4. 你必須拿個號碼。	*You must take a number.*

Possible Questions and Answers for Interviews
面試時可能的問與答

1. 問: 請舉起你的右手。你能否宣誓說實話，並只說實話？上帝保佑你。

   答: 能，我能。

2. 問: 請給我你的護照和外人登記卡(綠卡)。

   答: (把綠卡和/或護照交給面試官)

3. 問: 你真實和正確的姓名是甚麼?

   答: 是_____。

4. 問: 你的地址？你住在哪裡?

   答: 我的地址是_____。我住在_____。

5. 問: 還有誰和你住在一起?

   答: _____。

6. 問: 你的郵區號碼是甚麼?

答: 是_____。

7. 問: 你甚麼時候出生的?

答: _____。

8. 問: 你在哪裡出生?

答: _____。

9. 問: 你曾否用過其他名字?

答: 有, _____。

10. 問: 你想改名嗎?

答: _____。

11. 問: 你本姓(婚前的名字)是甚麼?

答: _____。

12. 問: 你甚麼時候第一次到美國來?

答: _____(日期)。

13. 問: 你甚麼時候第一次在加州居住?

答: _____(日期)。

14. 問: 你成了公民以後,是否打算居住在美國?

答: 是的。

15. 問: 你在_____(地址)曾住了多長時間?

答: _____(日期)。

16. 問: 在這以前你住在甚麼地方?

答: _____(地址)。

17. 問: 你在那兒住了多久?

答: _____(日期)。

18. 問: 在那以前你又曾住在甚麼地方?

答: _____(地址)。

19. 問: 你在那兒住了多久?

答: _____(日期)。

20. 問: 你有沒有到過美國以外的地方去旅行或渡假?

答: 有/沒有。

21. 問: 你最近一次旅行是在甚麼時候?

答: _____(日期)。

22. 問: 你曾否祕警察逮捕過?

答: 沒有。

23. 問: 警官(的職責)是甚麼?

答: 保護民眾。

24. 問: 你會駕車嗎?

答: 會/不會。

25. 問: 你有沒有拿過交通違法控票?

答: 有/沒有。

26. 問: 你有沒有當過某一個組織、社團或工會的成員?

答: 有/沒有。

27. 問: 你有沒有當過共產黨員?

答: 有/沒有。

28. 問: 共產主義是甚麼?

答: 沒有自由。

29. 問: 你曾否在外國服過軍役?

答: 有/沒有。

30. 問: 你曾否是精神病院的病人?

答: 不是。

31. 問: 你有沒有被驅逐出境?

答: 沒有。

32. 問: 甚麼叫驅逐出境?

答: 回自己的國家。

33. 問: 你曾否宣稱你是美國公民?

答: 沒有。

34. 問: 你最近一次報繳所得稅是在甚麼時候?

答: _____ (日期)。

35. 問: 你有沒有欠所得稅?

答: 沒有。

36. 問: 你是和你的丈夫(或妻子)聯合交稅還是你單獨交稅?

答: _____。

37. 問: 你有沒有習慣性地酗酒、娶多妻(嫁多夫)、當娼妓或販賣毒品?

答: 都沒有。

38. 問: 你相信美國的憲法和政府嗎?

答: 相信。

39. 問: 憲法是甚麼?

答: 是美國的最高法律。

40. 問: 你願意宣誓對美國忠誠嗎?

答: 願意。

41. 問: 忠誠的宣言指的是甚麼?

答: 對美國忠誠。

42. 問: 你願意在武裝部隊裡服役嗎?

答: 願意。

43. 問: 你的職業是甚麼?

答: _____。

44. 問: 你從甚麼時候開始在那兒工作?

答: _____(日期)。

45. 問: 過去你曾在哪裡工作?

答: _____。

46. 問: 你怎樣維生?

答: _____。

47. 問: 你有沒有拿福利或糧食券?

答: 有/沒有。

48. 問: 你是已婚的嗎?

答: 是/不是。

49. 問: 你在甚麼地方結婚?

答: _____(地點)。

50. 問: 你丈夫(妻子)的名字是甚麼?

答: _____(姓名)。

51. 問: 你丈夫(妻子)在哪裡?

答: _____。

52. 問: 他/她在哪兒出生?

答: _____(地點)。

53. 問: 你曾結過幾次婚?

答: _____(數)。

54. 問: 你的丈夫結過幾次婚?

答: _____(數)。

55. 問: 你有幾個孩子?

答: _____(數)。

56. 問: 他們的名字是甚麼?

答: _____ (名字)

_____

_____

_____

_____

57. 問: 他們現在住在甚麼地方?

答: _____(地點)。

58. 問: 你的電話號碼是甚麼?

答: _____(電話號碼)。

59. 問: 請在這兒簽名。

答: (簽上你的名。)

60. 問: 請在這兒寫一個句子。

答: (寫一個句子。)

Possible Questions and Answers for Naturalization
入籍時的可能問答

1. 問: 美國有怎樣的政府?

   答: 是共和國(由人民選舉出的官員所組成的政府)。

2. 問: 這個國家的最高法律是甚麼?

   答: 憲法。

3. 問: 憲法由誰通過?

   答: 最初的十三個州。

4. 問: 最初的哪十三個州?

   答: Connecticut, Delaware, Georgia, Maryland, Massachusetts, New Hampshire, New Jersey, New York, North Carolina, Pennsylvania, Rhode Island, South Carolina, Virginia.

5. 問: 憲法在甚麼時候通過?

   答: 在一七八七年九月七日簽署, 一七八九年三月四日通過。

6. 問: 今天美國有幾個州?

答: 五十個。

7. 問: 政府是怎樣劃分的?

答: 分三個部份:

(1) 立法機關(國會)製訂法律。
(2) 行政部門(總統)執行法律。
(3) 司法機關(最高法院)解釋法律。

8. 問: 國會兩院是甚麼?

答: (1) 參議院
(2) 眾議院

9. 問: 有多少個參議員?

答: 一百個(每個州各兩名)。

10. 問: 眾議院的數目是怎樣確定的?

答: 按每個州的人數而定(每 410,481人 = 一個代表)。

11. 問: 參議員的任期多長? ?

答: 六年。

12. 問: 眾議員的任期多長?

答: 兩年。

13. 問: 總統任期多長?

答: 四年。

14. 問: 憲法可以改嗎?

答: 可以的, 可以通過修正。

15. 問: 憲法已有過多少次修正?

答: 二十六次。

16. 問: 第二十六次的修正是甚麼?

答: 每個年滿十八歲或十八歲以上的男女公民都有選舉權。

17. 問: 最初的十次修正叫做甚麼?

答: 權利法案。

18. 問: 權利法案給了些甚麼自由?

答: 宗教信仰、出版、言論、和平結社、家禮安全和有陪審團陪審案件的自由。

19. 問: 第十五次修正給了些甚麼自由?

答: 所有美國公民,不論其種族、信仰或肤色,都有選舉權。

20. 問: 國會在哪裡召開?

答: 華盛頓 Washington, D.C.。

21. 問: 獨立宣言是甚麼?

答: 是十三個殖民地宣佈從大不列顛獨立出來的文件。

22. 問: 獨立宣言在何時何地通過的?

答: 一七七六年七月四日在費城 Philadelphia (美國人民紀念七月四日為獨立日)。

23. 問: 獨立宣言給了哪些權利?

答: 生存、自由和追求幸福。

24. 問: 美國革命是甚麼? 何時開始?

答: 十三個州反抗大不列顛的統治。從一七七五年開始。

25. 問: 美國第一任總統是誰?

答: 喬治·華盛頓 George Washington。

26. 問: 甚麼是內閣?

答: 協助總統的一些人。

27. 問: 內閣有多少部門?

答: 十三個。

28. 問: 最高的聯邦法庭是甚麼?

答: 最高法院。

29. 問: 最高法院有幾個法官?

答: 九個。

30. 問: 這九個法官是怎樣選出的?

答: 由總統任命。

31. 問: 美國內戰發生在何時?

答: 1861 - 1865。

32. 問: 內戰的主要起因是甚麼?

答: 奴隸制。南方人擁有黑人作奴隸。北方人認為這是不對的。最後, 北方人戰勝。

33. 問: 內戰時總統是誰?

答: 亞伯拉罕·林肯 Abraham Lincoln。

34. 問: 每個公民的義務和責任是甚麼?

答: 遵守法律、付稅、必要時在軍隊服役、選舉時關心候選人及他們的政見、投票、參加陪審團、對美國忠誠、保護國家及粉碎所有敵人。

35. 問: 美國的首都是甚麼地方?

答: 華盛頓 Washington, D.C.

36. 問: 美國國旗上的星和條代表甚麼?

答: 每顆星代表五十個州中的一個州。每條代表最早的十三個州中的一個。

37. 問: 誰是美國總統?

答: _____。

38. 問: 誰是美國副總統?

答: _____。

39. 問: 加州的首府是哪兒?

答: 沙加緬度 Sacramento。

40. 問: 加州的州長是誰?

答: _____。

41. 問: 誰是你的市長?

答: _____。

42. 問: 加州的兩個參議員是誰?

答: _____。

43. 問: 在國會代表你選區的眾議員是誰?

答: _____。

PARENTING CURRICULUM FOR LANGUAGE MINORITY PARENTS

Are you using the whole program for ***Parenting Curriculum for Language Minority Parents***?

A variety of components makes Parenting Curriculum for Language Minority Parents more than an English program:

English Edition
This book contains English Literacy activities within a parenting context. Each illustrated unit was developed and field tested with the assistance of a diverse group of language minority parents. Themes for the units include ***parenting, education, math, nutrition, health, safety, and citizenship***. The text can be used in parenting classes as well as English as a second language classes.

Bilingual Guides
These guides are available in ***Chinese, Hmong, Khmer, Korean, Lao, Spanish, and Vietnamese***. In addition to providing vocabulary and useful expressions in two languages, each guide contains discussion topics and helpful hints for parents in their native language. Such topics as ***Helping with Homework; Participating in School Activities; and Providing Family Literacy Activities at Home*** are included.

Teacher's Guide
Part I provides detailed lesson plans for the English edition. Each lesson includes guidelines on how to use a bilingual format for presenting the material. The format allows for the coordination of the bilingual guide with the English edition. Part II contains teaching suggestions on English as a second language techniques, literacy approaches, games, songs, visual aids, and classroom materials.

ORDER FORM

Purchase Orders accepted. Please include $1.00 for each item ordered for postage and handling. Select language and indicate quantity of each below. For more information call (916) 929-3708.

Parenting Curriculum for Language Minority Parents. (Available in the following languages).

___ *English* ___ *Chinese* ___ *Hmong* ___ *Khmer*	*$18.00* _____
___ *Korean* ___ *Lao* ___ *Spanish* ___ *Vietnamese*	
___ *Teacher's Guide (Available in English only)*	*$25.00* _____
	Postage _____
	TOTAL _____

Attention

Cross Cultural Resource Center, California State University, 650 University Avenue, Suite 101 B, Sacramento, CA 95825.

NAME:_____ ***PHONE:***_____
INSTITUTION:_____
ADDRESS:_____
CITY:_____ ***STATE:***_____ ***ZIP:***_____